Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc strząsnąwszy zwierzę do ognia wycierpiał nic złego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz on strząsnął gada w ogień i nie ucierpiał nic złego;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten więc strząsnąwszy zwierzę do ognia, (nie) ucierpiał żadne zło. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc strząsnąwszy zwierzę do ognia wycierpiał nic złego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Paweł jednak strząsnął gada w ogień i w niczym nie ucierpiał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz on strząsnął gada w ogień i nie doznał nic złego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz on otrząsnąwszy onę gadzinę w ogień, nic złego nie ucierpiał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on strząsnąwszy bestią w ogień, nic złego nie ucierpiał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On jednak strząsnął gada w ogień i nic nie ucierpiał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz on strząsnął gada w ogień i nie doznał nic złego; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On jednak strząsnął gada w ogień i nic nie ucierpiał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem on strząsnął żmiję w ogień i nic złego mu się nie stało. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On tymczasem strząsnął gada do ognia i nie odczuwał niczego przykrego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | On zaś strząsnął gada w ogień i nic złego mu się nie stało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zaś strząsnął gada w ogień i nic złego mu się nie stało. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А він струснув змію у вогонь, не зазнав жодної шкоди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz on strząsnął bestię do ognia i żadnego zła nie ucierpiał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale on strząsnął żmiję do ogniska i nic nie ucierpiał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On jednak strząsnął to jadowite stworzenie w ogień i nie doznał żadnej szkody. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ale Paweł strząsnął żmiję w ogień i nic mu się nie stało. |

1. 1) <x>510 14:11</x> [↑](#footnote-ref-2)